

Lexique franco-anglais des termes utilisés en Nage en Eau Vive

Français	Anglais	Thème	Commentaires
Bac	ferry / ferry glide	Tech. de nage / Sécurité	S'utilise aussi en verbe (to ferry)
Bac (faire un bac)	To ferry / to cross	Tech. de nage / Sécurité	
Bouche à bouche	Mouth to mouth resuscitation	Tech. de nage / Sécurité	
Chandelle	Ender / Loop / End over end / Endo / Pop out	Tech. de nage / Sécurité	Ender semble être le terme le plus utilisé, tout au moins par les kayakistes
Coincement	Jamming ?	Tech. de nage / Sécurité	Terme utilisé en escalade. Est-ce transposable?? Ca semblerait logique en référence à la notion de congestion
Cravate	Broach / Wrapping / Pinning	Tech. de nage / Sécurité	Distinction subtile entre broach (notion d'abordage), Wrapping (notion d'emballage) et Pinning (notion de clouer)
Cravater (se faire)	To be pinned / To be broached / To be wrapped	Tech. de nage / Sécurité	
Déperdition de chaleur	Heat loss	Tech. de nage / Sécurité	
Descendre une rivière	To run a river	Tech. de nage / Sécurité	
Descente	Run	Tech. de nage / Sécurité	
Dessalage	Wet exit	Tech. de nage / Sécurité	
Echauffement	Warm up	Tech. de nage / Sécurité	
Esquimautage	Roll / eskimo roll / eskimo-turn	Tech. de nage / Sécurité	
Esquimauter	To roll	Tech. de nage / Sécurité	
Gîte	List / heel / heeling	Tech. de nage / Sécurité	
Gîte (changer de)	Change the list	Tech. de nage / Sécurité	
Gîter	To list, to heel	Tech. de nage / Sécurité	
Hypothermie	Hypothermia	Tech. de nage / Sécurité	
Massage cardiaque	Cardiac massage	Tech. de nage / Sécurité	
Nage en eaux vives	Sledging	Tech. de nage / Sécurité	
Nager (en eaux vive)	To sledge	Tech. de nage / Sécurité	
Palmage	Finning	Tech. de nage / Sécurité	
Palmer	To kick	Tech. de nage / Sécurité	
Plaquer (se faire... contre un rocher)	Voir cravater	Tech. de nage / Sécurité	
Réanimation cardio-pulmonaire (RCP)	Cardio-Pulmonary Resuscitation (CPR)	Tech. de nage / Sécurité	
Reconnaissance	Scouting / To scout / To inspect	Tech. de nage / Sécurité	
Repérage / repérer	Scouting / To scout / To inspect	Tech. de nage / Sécurité	
Reprise de courant	Eddy turn / eddy exit / Peel out / Tight turn	Tech. de nage / Sécurité	
Se faire rappeler	Maytag / To be suck in a hole	Tech. de nage / Sécurité	
Sécurité (mettre / installer)	Position a rescue rope / Set a safety line	Tech. de nage / Sécurité	
Stop	Stop	Tech. de nage / Sécurité	
Surfer	Surf (to)	Tech. de nage / Sécurité	
Truite	Surf	Tech. de nage / Sécurité	
Vague (prendre la)	To Hang on wash	Tech. de nage / Sécurité	